Der Reis.

Von Immanuel Löw.

1. Sprachliches.

Der Reis heisst mischnisch, nach beliebter Nominalform hebraisiert, אֶרֶץ, ¹⁾ pal.-aram. — wie so oft, unter Einfluss des Hebräischen — ebenso (jTer II 41^d, 26 בשלון (אורז), (אורז) jSabb III 6^b, 23, jMaas I 49^b, 19 so l.), minder richtig אורזא jNum 15, 19 GINSBURGER (wo auch אורזא). Samaritanisch ist das Wort nicht belegt, denn die LAA אורזא und כעורזא Ex 16, 31 für בורע Num 11, 7 (TW בורע נר) sind »nur echt samaritanische Verschreibung«, die aber die Uebersetzung des Samareitikon ὡς σάραμα δερύζησ veranlasst hat.²⁾ Jüdisch-babylonisch ist אורזא ³⁾ dem das arab. أَرِزْ entlehnt sein dürfte.⁴⁾ ארזא ist gegen Aruch, der diese richtige LA statt פרחינא Taan 24^b erhalten hat,

1) T Ber IV 9, 6, 22, j VI 10^b, 10, b 37^a, Pea 8, 3, Dem 2, 1, T II, 47, 9, Švi 2, 7, 10, Chal I, 4; 3, 7, 10; 4, 3, T II 98, 22, TNed IV 279, 17, Bm 3, 7, b 40^a, Tebjom I, 1, T I 684, 15, Pes 35^a, Rh 13^b. Unrichtig wird אורז (ob für Iris?) T Švi V 68, 6, j VII 37^b, 28 sein.

2) S. KOHN in MS 38, 5. LXX hat für ארז nicht ὄρεζα trotz KOHUT I 277^a und KRAUSS s. v.

3) Pes 50^b l. Z., MsM irrig אורז, 114^b, Gaon Lyck Nr. 45 p. 18^a, Schibbole ha-Leket p. 126 BUBER, irrig Tor. schel Rischonim II 5, 5 ארזא.

4) ארז und ארז, BA, BB, Maimuni, Dem 2, 1, Kolbo 19d, Orchoth Chajjim 37^c, 5. Armenisch oriz HÜBSCHMANN 369, LAGARDE, gA 24, 224. — D. H. MÜLLER, Mehri III 93 Nr. 34. 126 Nr. 1 irōz, irehoz.

nicht Reis, sondern Arsinoë, der grosse Stapelplatz für Getreide. Es heisst »Weizen aus Arsinoë.«¹⁾ WELLHAUSEN führt mand. וארזיא aus *Thesaur.* 213, 16 an. [Dazu bemerkt NÖLDEKE brieflich: »Die Stelle SR I 213, 15—16 lautet: Sei ein wahrer Nasoräer עכארא מסררא ברמו wie der ordentliche Ackersmann, der die Erde bearbeitet und in ihr Saaten emporbringt (aufwachsen lässt). וארזיא ist auf keinen Fall »Reis«; hier wäre eine spezielle Frucht schlecht angebracht und auch die Form *warzē* passte weder zu *ḡvṣṣa* noch zu *vrihi*. וארזיא ist ohne Zweifel das pers. وَرَزَز, das merkwürdigerweise auch im Np das anlautende و behalten hat, aber daneben das reguläre وَرَزَز. Die Form mit و, wie das Verbum وَرَزَز scheint beliebter zu sein als وَرَزَز, وَرَزَز.]

Als syrische berechnete Form kann ich nur ורזיא anerkennen.²⁾ Das aus Bar Kepha angeführte einmalige ורזיא ist die jüdisch-babylonische Form des Wortes, während ורזיא PSM 93 (und natürlich auch im kleinen psm 533) nur das transkribierte griechische Wort ist.

Auch ורזיא BHebr, ZDMG 40, 451⁴⁾ bei BROCK. ist zu

1) Vgl. ורזיא ארזיא Gitt 70^a, 2. Arsinoë Stapelplatz für Getreide: WESSELY, *Die Stadt Arsinoë* 48.

2) Peš., Galen-Uebers., BHebr (*List of plants* 97), Honein (DBB 668), KDg, Sindban, PSM 3846, DBB 824. 1881. CARD. 465: ורזיא. [NÖLDEKE brieflich: »Für ורזיא habe ich noch Thomas Marg. 269, 22. 270, 1, wonach man in Delum und Gélun das Brot aus ורזיא backte, da es dort keinen Weizen und keine Gerste gebe. Ich denke, noch jetzt wird in den Ländern südlich vom kaspischen Meer Reis gebaut.«]

3) Ueber ורזיא DBB 285 s. KRAUSS II 26.

4) [NÖLDEKE brieflich: »Für das von MORALES hier gegebene ורזיא hat BUDGE's Ausgabe *The laughable stories* S. 123 Nr. 596 zweimal ורזיא. In der arabischen Vorlage, die BHebr benutzt haben wird, stand gewiss وَرَزَز.«]

bezweifeln, obwohl es nach ns ḥi *rizá*, MACLEAN, möglich ist. ḥi K bei PSM 3846. 3876 ist falsch.

Alle diese Formen gehen aufs Griechische zurück.

[NÖLDEKE brieflich: »ḥi¹ Reisgericht, Reisbrei. Es kommt Tab. 1, 2127, 17 bei einem Ereignis des Jahres 19 d. H. vor. So in einem Gedicht des 3. Jhrh. d. H. Mas'ūdi 8, 401. Aus früh-abbasidischer Zeit hat Baihaqī (ed. SCHWALLY) 2 Stellen mit ḥi² Reisgericht 554, 13, wo der Koch dem Barmekiden Jahjā dies Gericht mit Nafta statt mit Kokos-Oel bereitet, und 591 ult. 592, 2.

ḥi³ als Nebenform von ḥi¹ hat schon Ġauhari. Er hat auch die merkwürdige Form ḥi⁴ und diese wird belegt von Ġawālīqī, ZDMG 33, 217. Diese Form mit *n* macht es doch fraglich, dass die aramäischen und arabischen Formen aus dem Griechischen stammen. Ġawālīqī a. O. hat die Formen ḥi⁵ ḥi⁶ ḥi⁷ ḥi⁸ ḥi⁹ ḥi¹⁰ ḥi¹¹ ḥi¹² ḥi¹³ ḥi¹⁴ ḥi¹⁵ ḥi¹⁶ ḥi¹⁷ ḥi¹⁸ ḥi¹⁹ ḥi²⁰ ḥi²¹ ḥi²² ḥi²³ ḥi²⁴ ḥi²⁵ ḥi²⁶ ḥi²⁷ ḥi²⁸ ḥi²⁹ ḥi³⁰ ḥi³¹ ḥi³² ḥi³³ ḥi³⁴ ḥi³⁵ ḥi³⁶ ḥi³⁷ ḥi³⁸ ḥi³⁹ ḥi⁴⁰ ḥi⁴¹ ḥi⁴² ḥi⁴³ ḥi⁴⁴ ḥi⁴⁵ ḥi⁴⁶ ḥi⁴⁷ ḥi⁴⁸ ḥi⁴⁹ ḥi⁵⁰ ḥi⁵¹ ḥi⁵² ḥi⁵³ ḥi⁵⁴ ḥi⁵⁵ ḥi⁵⁶ ḥi⁵⁷ ḥi⁵⁸ ḥi⁵⁹ ḥi⁶⁰ ḥi⁶¹ ḥi⁶² ḥi⁶³ ḥi⁶⁴ ḥi⁶⁵ ḥi⁶⁶ ḥi⁶⁷ ḥi⁶⁸ ḥi⁶⁹ ḥi⁷⁰ ḥi⁷¹ ḥi⁷² ḥi⁷³ ḥi⁷⁴ ḥi⁷⁵ ḥi⁷⁶ ḥi⁷⁷ ḥi⁷⁸ ḥi⁷⁹ ḥi⁸⁰ ḥi⁸¹ ḥi⁸² ḥi⁸³ ḥi⁸⁴ ḥi⁸⁵ ḥi⁸⁶ ḥi⁸⁷ ḥi⁸⁸ ḥi⁸⁹ ḥi⁹⁰ ḥi⁹¹ ḥi⁹² ḥi⁹³ ḥi⁹⁴ ḥi⁹⁵ ḥi⁹⁶ ḥi⁹⁷ ḥi⁹⁸ ḥi⁹⁹ ḥi¹⁰⁰ ḥi¹⁰¹ ḥi¹⁰² ḥi¹⁰³ ḥi¹⁰⁴ ḥi¹⁰⁵ ḥi¹⁰⁶ ḥi¹⁰⁷ ḥi¹⁰⁸ ḥi¹⁰⁹ ḥi¹¹⁰ ḥi¹¹¹ ḥi¹¹² ḥi¹¹³ ḥi¹¹⁴ ḥi¹¹⁵ ḥi¹¹⁶ ḥi¹¹⁷ ḥi¹¹⁸ ḥi¹¹⁹ ḥi¹²⁰ ḥi¹²¹ ḥi¹²² ḥi¹²³ ḥi¹²⁴ ḥi¹²⁵ ḥi¹²⁶ ḥi¹²⁷ ḥi¹²⁸ ḥi¹²⁹ ḥi¹³⁰ ḥi¹³¹ ḥi¹³² ḥi¹³³ ḥi¹³⁴ ḥi¹³⁵ ḥi¹³⁶ ḥi¹³⁷ ḥi¹³⁸ ḥi¹³⁹ ḥi¹⁴⁰ ḥi¹⁴¹ ḥi¹⁴² ḥi¹⁴³ ḥi¹⁴⁴ ḥi¹⁴⁵ ḥi¹⁴⁶ ḥi¹⁴⁷ ḥi¹⁴⁸ ḥi¹⁴⁹ ḥi¹⁵⁰ ḥi¹⁵¹ ḥi¹⁵² ḥi¹⁵³ ḥi¹⁵⁴ ḥi¹⁵⁵ ḥi¹⁵⁶ ḥi¹⁵⁷ ḥi¹⁵⁸ ḥi¹⁵⁹ ḥi¹⁶⁰ ḥi¹⁶¹ ḥi¹⁶² ḥi¹⁶³ ḥi¹⁶⁴ ḥi¹⁶⁵ ḥi¹⁶⁶ ḥi¹⁶⁷ ḥi¹⁶⁸ ḥi¹⁶⁹ ḥi¹⁷⁰ ḥi¹⁷¹ ḥi¹⁷² ḥi¹⁷³ ḥi¹⁷⁴ ḥi¹⁷⁵ ḥi¹⁷⁶ ḥi¹⁷⁷ ḥi¹⁷⁸ ḥi¹⁷⁹ ḥi¹⁸⁰ ḥi¹⁸¹ ḥi¹⁸² ḥi¹⁸³ ḥi¹⁸⁴ ḥi¹⁸⁵ ḥi¹⁸⁶ ḥi¹⁸⁷ ḥi¹⁸⁸ ḥi¹⁸⁹ ḥi¹⁹⁰ ḥi¹⁹¹ ḥi¹⁹² ḥi¹⁹³ ḥi¹⁹⁴ ḥi¹⁹⁵ ḥi¹⁹⁶ ḥi¹⁹⁷ ḥi¹⁹⁸ ḥi¹⁹⁹ ḥi²⁰⁰ ḥi²⁰¹ ḥi²⁰² ḥi²⁰³ ḥi²⁰⁴ ḥi²⁰⁵ ḥi²⁰⁶ ḥi²⁰⁷ ḥi²⁰⁸ ḥi²⁰⁹ ḥi²¹⁰ ḥi²¹¹ ḥi²¹² ḥi²¹³ ḥi²¹⁴ ḥi²¹⁵ ḥi²¹⁶ ḥi²¹⁷ ḥi²¹⁸ ḥi²¹⁹ ḥi²²⁰ ḥi²²¹ ḥi²²² ḥi²²³ ḥi²²⁴ ḥi²²⁵ ḥi²²⁶ ḥi²²⁷ ḥi²²⁸ ḥi²²⁹ ḥi²³⁰ ḥi²³¹ ḥi²³² ḥi²³³ ḥi²³⁴ ḥi²³⁵ ḥi²³⁶ ḥi²³⁷ ḥi²³⁸ ḥi²³⁹ ḥi²⁴⁰ ḥi²⁴¹ ḥi²⁴² ḥi²⁴³ ḥi²⁴⁴ ḥi²⁴⁵ ḥi²⁴⁶ ḥi²⁴⁷ ḥi²⁴⁸ ḥi²⁴⁹ ḥi²⁵⁰ ḥi²⁵¹ ḥi²⁵² ḥi²⁵³ ḥi²⁵⁴ ḥi²⁵⁵ ḥi²⁵⁶ ḥi²⁵⁷ ḥi²⁵⁸ ḥi²⁵⁹ ḥi²⁶⁰ ḥi²⁶¹ ḥi²⁶² ḥi²⁶³ ḥi²⁶⁴ ḥi²⁶⁵ ḥi²⁶⁶ ḥi²⁶⁷ ḥi²⁶⁸ ḥi²⁶⁹ ḥi²⁷⁰ ḥi²⁷¹ ḥi²⁷² ḥi²⁷³ ḥi²⁷⁴ ḥi²⁷⁵ ḥi²⁷⁶ ḥi²⁷⁷ ḥi²⁷⁸ ḥi²⁷⁹ ḥi²⁸⁰ ḥi²⁸¹ ḥi²⁸² ḥi²⁸³ ḥi²⁸⁴ ḥi²⁸⁵ ḥi²⁸⁶ ḥi²⁸⁷ ḥi²⁸⁸ ḥi²⁸⁹ ḥi²⁹⁰ ḥi²⁹¹ ḥi²⁹² ḥi²⁹³ ḥi²⁹⁴ ḥi²⁹⁵ ḥi²⁹⁶ ḥi²⁹⁷ ḥi²⁹⁸ ḥi²⁹⁹ ḥi³⁰⁰ ḥi³⁰¹ ḥi³⁰² ḥi³⁰³ ḥi³⁰⁴ ḥi³⁰⁵ ḥi³⁰⁶ ḥi³⁰⁷ ḥi³⁰⁸ ḥi³⁰⁹ ḥi³¹⁰ ḥi³¹¹ ḥi³¹² ḥi³¹³ ḥi³¹⁴ ḥi³¹⁵ ḥi³¹⁶ ḥi³¹⁷ ḥi³¹⁸ ḥi³¹⁹ ḥi³²⁰ ḥi³²¹ ḥi³²² ḥi³²³ ḥi³²⁴ ḥi³²⁵ ḥi³²⁶ ḥi³²⁷ ḥi³²⁸ ḥi³²⁹ ḥi³³⁰ ḥi³³¹ ḥi³³² ḥi³³³ ḥi³³⁴ ḥi³³⁵ ḥi³³⁶ ḥi³³⁷ ḥi³³⁸ ḥi³³⁹ ḥi³⁴⁰ ḥi³⁴¹ ḥi³⁴² ḥi³⁴³ ḥi³⁴⁴ ḥi³⁴⁵ ḥi³⁴⁶ ḥi³⁴⁷ ḥi³⁴⁸ ḥi³⁴⁹ ḥi³⁵⁰ ḥi³⁵¹ ḥi³⁵² ḥi³⁵³ ḥi³⁵⁴ ḥi³⁵⁵ ḥi³⁵⁶ ḥi³⁵⁷ ḥi³⁵⁸ ḥi³⁵⁹ ḥi³⁶⁰ ḥi³⁶¹ ḥi³⁶² ḥi³⁶³ ḥi³⁶⁴ ḥi³⁶⁵ ḥi³⁶⁶ ḥi³⁶⁷ ḥi³⁶⁸ ḥi³⁶⁹ ḥi³⁷⁰ ḥi³⁷¹ ḥi³⁷² ḥi³⁷³ ḥi³⁷⁴ ḥi³⁷⁵ ḥi³⁷⁶ ḥi³⁷⁷ ḥi³⁷⁸ ḥi³⁷⁹ ḥi³⁸⁰ ḥi³⁸¹ ḥi³⁸² ḥi³⁸³ ḥi³⁸⁴ ḥi³⁸⁵ ḥi³⁸⁶ ḥi³⁸⁷ ḥi³⁸⁸ ḥi³⁸⁹ ḥi³⁹⁰ ḥi³⁹¹ ḥi³⁹² ḥi³⁹³ ḥi³⁹⁴ ḥi³⁹⁵ ḥi³⁹⁶ ḥi³⁹⁷ ḥi³⁹⁸ ḥi³⁹⁹ ḥi⁴⁰⁰ ḥi⁴⁰¹ ḥi⁴⁰² ḥi⁴⁰³ ḥi⁴⁰⁴ ḥi⁴⁰⁵ ḥi⁴⁰⁶ ḥi⁴⁰⁷ ḥi⁴⁰⁸ ḥi⁴⁰⁹ ḥi⁴¹⁰ ḥi⁴¹¹ ḥi⁴¹² ḥi⁴¹³ ḥi⁴¹⁴ ḥi⁴¹⁵ ḥi⁴¹⁶ ḥi⁴¹⁷ ḥi⁴¹⁸ ḥi⁴¹⁹ ḥi⁴²⁰ ḥi⁴²¹ ḥi⁴²² ḥi⁴²³ ḥi⁴²⁴ ḥi⁴²⁵ ḥi⁴²⁶ ḥi⁴²⁷ ḥi⁴²⁸ ḥi⁴²⁹ ḥi⁴³⁰ ḥi⁴³¹ ḥi⁴³² ḥi⁴³³ ḥi⁴³⁴ ḥi⁴³⁵ ḥi⁴³⁶ ḥi⁴³⁷ ḥi⁴³⁸ ḥi⁴³⁹ ḥi⁴⁴⁰ ḥi⁴⁴¹ ḥi⁴⁴² ḥi⁴⁴³ ḥi⁴⁴⁴ ḥi⁴⁴⁵ ḥi⁴⁴⁶ ḥi⁴⁴⁷ ḥi⁴⁴⁸ ḥi⁴⁴⁹ ḥi⁴⁵⁰ ḥi⁴⁵¹ ḥi⁴⁵² ḥi⁴⁵³ ḥi⁴⁵⁴ ḥi⁴⁵⁵ ḥi⁴⁵⁶ ḥi⁴⁵⁷ ḥi⁴⁵⁸ ḥi⁴⁵⁹ ḥi⁴⁶⁰ ḥi⁴⁶¹ ḥi⁴⁶² ḥi⁴⁶³ ḥi⁴⁶⁴ ḥi⁴⁶⁵ ḥi⁴⁶⁶ ḥi⁴⁶⁷ ḥi⁴⁶⁸ ḥi⁴⁶⁹ ḥi⁴⁷⁰ ḥi⁴⁷¹ ḥi⁴⁷² ḥi⁴⁷³ ḥi⁴⁷⁴ ḥi⁴⁷⁵ ḥi⁴⁷⁶ ḥi⁴⁷⁷ ḥi⁴⁷⁸ ḥi⁴⁷⁹ ḥi⁴⁸⁰ ḥi⁴⁸¹ ḥi⁴⁸² ḥi⁴⁸³ ḥi⁴⁸⁴ ḥi⁴⁸⁵ ḥi⁴⁸⁶ ḥi⁴⁸⁷ ḥi⁴⁸⁸ ḥi⁴⁸⁹ ḥi⁴⁹⁰ ḥi⁴⁹¹ ḥi⁴⁹² ḥi⁴⁹³ ḥi⁴⁹⁴ ḥi⁴⁹⁵ ḥi⁴⁹⁶ ḥi⁴⁹⁷ ḥi⁴⁹⁸ ḥi⁴⁹⁹ ḥi⁵⁰⁰ ḥi⁵⁰¹ ḥi⁵⁰² ḥi⁵⁰³ ḥi⁵⁰⁴ ḥi⁵⁰⁵ ḥi⁵⁰⁶ ḥi⁵⁰⁷ ḥi⁵⁰⁸ ḥi⁵⁰⁹ ḥi⁵¹⁰ ḥi⁵¹¹ ḥi⁵¹² ḥi⁵¹³ ḥi⁵¹⁴ ḥi⁵¹⁵ ḥi⁵¹⁶ ḥi⁵¹⁷ ḥi⁵¹⁸ ḥi⁵¹⁹ ḥi⁵²⁰ ḥi⁵²¹ ḥi⁵²² ḥi⁵²³ ḥi⁵²⁴ ḥi⁵²⁵ ḥi⁵²⁶ ḥi⁵²⁷ ḥi⁵²⁸ ḥi⁵²⁹ ḥi⁵³⁰ ḥi⁵³¹ ḥi⁵³² ḥi⁵³³ ḥi⁵³⁴ ḥi⁵³⁵ ḥi⁵³⁶ ḥi⁵³⁷ ḥi⁵³⁸ ḥi⁵³⁹ ḥi⁵⁴⁰ ḥi⁵⁴¹ ḥi⁵⁴² ḥi⁵⁴³ ḥi⁵⁴⁴ ḥi⁵⁴⁵ ḥi⁵⁴⁶ ḥi⁵⁴⁷ ḥi⁵⁴⁸ ḥi⁵⁴⁹ ḥi⁵⁵⁰ ḥi⁵⁵¹ ḥi⁵⁵² ḥi⁵⁵³ ḥi⁵⁵⁴ ḥi⁵⁵⁵ ḥi⁵⁵⁶ ḥi⁵⁵⁷ ḥi⁵⁵⁸ ḥi⁵⁵⁹ ḥi⁵⁶⁰ ḥi⁵⁶¹ ḥi⁵⁶² ḥi⁵⁶³ ḥi⁵⁶⁴ ḥi⁵⁶⁵ ḥi⁵⁶⁶ ḥi⁵⁶⁷ ḥi⁵⁶⁸ ḥi⁵⁶⁹ ḥi⁵⁷⁰ ḥi⁵⁷¹ ḥi⁵⁷² ḥi⁵⁷³ ḥi⁵⁷⁴ ḥi⁵⁷⁵ ḥi⁵⁷⁶ ḥi⁵⁷⁷ ḥi⁵⁷⁸ ḥi⁵⁷⁹ ḥi⁵⁸⁰ ḥi⁵⁸¹ ḥi⁵⁸² ḥi⁵⁸³ ḥi⁵⁸⁴ ḥi⁵⁸⁵ ḥi⁵⁸⁶ ḥi⁵⁸⁷ ḥi⁵⁸⁸ ḥi⁵⁸⁹ ḥi⁵⁹⁰ ḥi⁵⁹¹ ḥi⁵⁹² ḥi⁵⁹³ ḥi⁵⁹⁴ ḥi⁵⁹⁵ ḥi⁵⁹⁶ ḥi⁵⁹⁷ ḥi⁵⁹⁸ ḥi⁵⁹⁹ ḥi⁶⁰⁰ ḥi⁶⁰¹ ḥi⁶⁰² ḥi⁶⁰³ ḥi⁶⁰⁴ ḥi⁶⁰⁵ ḥi⁶⁰⁶ ḥi⁶⁰⁷ ḥi⁶⁰⁸ ḥi⁶⁰⁹ ḥi⁶¹⁰ ḥi⁶¹¹ ḥi⁶¹² ḥi⁶¹³ ḥi⁶¹⁴ ḥi⁶¹⁵ ḥi⁶¹⁶ ḥi⁶¹⁷ ḥi⁶¹⁸ ḥi⁶¹⁹ ḥi⁶²⁰ ḥi⁶²¹ ḥi⁶²² ḥi⁶²³ ḥi⁶²⁴ ḥi⁶²⁵ ḥi⁶²⁶ ḥi⁶²⁷ ḥi⁶²⁸ ḥi⁶²⁹ ḥi⁶³⁰ ḥi⁶³¹ ḥi⁶³² ḥi⁶³³ ḥi⁶³⁴ ḥi⁶³⁵ ḥi⁶³⁶ ḥi⁶³⁷ ḥi⁶³⁸ ḥi⁶³⁹ ḥi⁶⁴⁰ ḥi⁶⁴¹ ḥi⁶⁴² ḥi⁶⁴³ ḥi⁶⁴⁴ ḥi⁶⁴⁵ ḥi⁶⁴⁶ ḥi⁶⁴⁷ ḥi⁶⁴⁸ ḥi⁶⁴⁹ ḥi⁶⁵⁰ ḥi⁶⁵¹ ḥi⁶⁵² ḥi⁶⁵³ ḥi⁶⁵⁴ ḥi⁶⁵⁵ ḥi⁶⁵⁶ ḥi⁶⁵⁷ ḥi⁶⁵⁸ ḥi⁶⁵⁹ ḥi⁶⁶⁰ ḥi⁶⁶¹ ḥi⁶⁶² ḥi⁶⁶³ ḥi⁶⁶⁴ ḥi⁶⁶⁵ ḥi⁶⁶⁶ ḥi⁶⁶⁷ ḥi⁶⁶⁸ ḥi⁶⁶⁹ ḥi⁶⁷⁰ ḥi⁶⁷¹ ḥi⁶⁷² ḥi⁶⁷³ ḥi⁶⁷⁴ ḥi⁶⁷⁵ ḥi⁶⁷⁶ ḥi⁶⁷⁷ ḥi⁶⁷⁸ ḥi⁶⁷⁹ ḥi⁶⁸⁰ ḥi⁶⁸¹ ḥi⁶⁸² ḥi⁶⁸³ ḥi⁶⁸⁴ ḥi⁶⁸⁵ ḥi⁶⁸⁶ ḥi⁶⁸⁷ ḥi⁶⁸⁸ ḥi⁶⁸⁹ ḥi⁶⁹⁰ ḥi⁶⁹¹ ḥi⁶⁹² ḥi⁶⁹³ ḥi⁶⁹⁴ ḥi⁶⁹⁵ ḥi⁶⁹⁶ ḥi⁶⁹⁷ ḥi⁶⁹⁸ ḥi⁶⁹⁹ ḥi⁷⁰⁰ ḥi⁷⁰¹ ḥi⁷⁰² ḥi⁷⁰³ ḥi⁷⁰⁴ ḥi⁷⁰⁵ ḥi⁷⁰⁶ ḥi⁷⁰⁷ ḥi⁷⁰⁸ ḥi⁷⁰⁹ ḥi⁷¹⁰ ḥi⁷¹¹ ḥi⁷¹² ḥi⁷¹³ ḥi⁷¹⁴ ḥi⁷¹⁵ ḥi⁷¹⁶ ḥi⁷¹⁷ ḥi⁷¹⁸ ḥi⁷¹⁹ ḥi⁷²⁰ ḥi⁷²¹ ḥi⁷²² ḥi⁷²³ ḥi⁷²⁴ ḥi⁷²⁵ ḥi⁷²⁶ ḥi⁷²⁷ ḥi⁷²⁸ ḥi⁷²⁹ ḥi⁷³⁰ ḥi⁷³¹ ḥi⁷³² ḥi⁷³³ ḥi⁷³⁴ ḥi⁷³⁵ ḥi⁷³⁶ ḥi⁷³⁷ ḥi⁷³⁸ ḥi⁷³⁹ ḥi⁷⁴⁰ ḥi⁷⁴¹ ḥi⁷⁴² ḥi⁷⁴³ ḥi⁷⁴⁴ ḥi⁷⁴⁵ ḥi⁷⁴⁶ ḥi⁷⁴⁷ ḥi⁷⁴⁸ ḥi⁷⁴⁹ ḥi⁷⁵⁰ ḥi⁷⁵¹ ḥi⁷⁵² ḥi⁷⁵³ ḥi⁷⁵⁴ ḥi⁷⁵⁵ ḥi⁷⁵⁶ ḥi⁷⁵⁷ ḥi⁷⁵⁸ ḥi⁷⁵⁹ ḥi⁷⁶⁰ ḥi⁷⁶¹ ḥi⁷⁶² ḥi⁷⁶³ ḥi⁷⁶⁴ ḥi⁷⁶⁵ ḥi⁷⁶⁶ ḥi⁷⁶⁷ ḥi⁷⁶⁸ ḥi⁷⁶⁹ ḥi⁷⁷⁰ ḥi⁷⁷¹ ḥi⁷⁷² ḥi⁷⁷³ ḥi⁷⁷⁴ ḥi⁷⁷⁵ ḥi⁷⁷⁶ ḥi⁷⁷⁷ ḥi⁷⁷⁸ ḥi⁷⁷⁹ ḥi⁷⁸⁰ ḥi⁷⁸¹ ḥi⁷⁸² ḥi⁷⁸³ ḥi⁷⁸⁴ ḥi⁷⁸⁵ ḥi⁷⁸⁶ ḥi⁷⁸⁷ ḥi⁷⁸⁸ ḥi⁷⁸⁹ ḥi⁷⁹⁰ ḥi⁷⁹¹ ḥi⁷⁹² ḥi⁷⁹³ ḥi⁷⁹⁴ ḥi⁷⁹⁵ ḥi⁷⁹⁶ ḥi⁷⁹⁷ ḥi⁷⁹⁸ ḥi⁷⁹⁹ ḥi⁸⁰⁰ ḥi⁸⁰¹ ḥi⁸⁰² ḥi⁸⁰³ ḥi⁸⁰⁴ ḥi⁸⁰⁵ ḥi⁸⁰⁶ ḥi⁸⁰⁷ ḥi⁸⁰⁸ ḥi⁸⁰⁹ ḥi⁸¹⁰ ḥi⁸¹¹ ḥi⁸¹² ḥi⁸¹³ ḥi⁸¹⁴ ḥi⁸¹⁵ ḥi⁸¹⁶ ḥi⁸¹⁷ ḥi⁸¹⁸ ḥi⁸¹⁹ ḥi⁸²⁰ ḥi⁸²¹ ḥi⁸²² ḥi⁸²³ ḥi⁸²⁴ ḥi⁸²⁵ ḥi⁸²⁶ ḥi⁸²⁷ ḥi⁸²⁸ ḥi⁸²⁹ ḥi⁸³⁰ ḥi⁸³¹ ḥi⁸³² ḥi⁸³³ ḥi⁸³⁴ ḥi⁸³⁵ ḥi⁸³⁶ ḥi⁸³⁷ ḥi⁸³⁸ ḥi⁸³⁹ ḥi⁸⁴⁰ ḥi⁸⁴¹ ḥi⁸⁴² ḥi⁸⁴³ ḥi⁸⁴⁴ ḥi⁸⁴⁵ ḥi⁸⁴⁶ ḥi⁸⁴⁷ ḥi⁸⁴⁸ ḥi⁸⁴⁹ ḥi⁸⁵⁰ ḥi⁸⁵¹ ḥi⁸⁵² ḥi⁸⁵³ ḥi⁸⁵⁴ ḥi⁸⁵⁵ ḥi⁸⁵⁶ ḥi⁸⁵⁷ ḥi⁸⁵⁸ ḥi⁸⁵⁹ ḥi⁸⁶⁰ ḥi⁸⁶¹ ḥi⁸⁶² ḥi⁸⁶³ ḥi⁸⁶⁴ ḥi⁸⁶⁵ ḥi⁸⁶⁶ ḥi⁸⁶⁷ ḥi⁸⁶⁸ ḥi⁸⁶⁹ ḥi⁸⁷⁰ ḥi⁸⁷¹ ḥi⁸⁷² ḥi⁸⁷³ ḥi⁸⁷⁴ ḥi⁸⁷⁵ ḥi⁸⁷⁶ ḥi⁸⁷⁷ ḥi⁸⁷⁸ ḥi⁸⁷⁹ ḥi⁸⁸⁰ ḥi⁸⁸¹ ḥi⁸⁸² ḥi⁸⁸³ ḥi⁸⁸⁴ ḥi⁸⁸⁵ ḥi⁸⁸⁶ ḥi⁸⁸⁷ ḥi⁸⁸⁸ ḥi⁸⁸⁹ ḥi⁸⁹⁰ ḥi⁸⁹¹ ḥi⁸⁹² ḥi⁸⁹³ ḥi⁸⁹⁴ ḥi⁸⁹⁵ ḥi⁸⁹⁶ ḥi⁸⁹⁷ ḥi⁸⁹⁸ ḥi⁸⁹⁹ ḥi⁹⁰⁰ ḥi⁹⁰¹ ḥi⁹⁰² ḥi⁹⁰³ ḥi⁹⁰⁴ ḥi⁹⁰⁵ ḥi⁹⁰⁶ ḥi⁹⁰⁷ ḥi⁹⁰⁸ ḥi⁹⁰⁹ ḥi⁹¹⁰ ḥi⁹¹¹ ḥi⁹¹² ḥi⁹¹³ ḥi⁹¹⁴ ḥi⁹¹⁵ ḥi⁹¹⁶ ḥi⁹¹⁷ ḥi⁹¹⁸ ḥi⁹¹⁹ ḥi⁹²⁰ ḥi⁹²¹ ḥi<

ist *ḡvčā* unmittelbar dem dravidischen *arisi* entlehnt,¹⁾ während die ursprüngliche Form *vrihi* im pers. *برنج* erscheint,²⁾ das syrisch transkribiert *ܒܪܢܓ* ergibt.³⁾ [NÖLDEKE brieflich: »*برنج* bedarf keines Beleges. Schahname⁴⁾ (MACAN) ۱۳۸۳ sq. dafür *گرنج* das lautlich ebenso berechtigt ist, da aus anlautendem *vi* im Np. sowohl *bi* wie *gu* entstehen kann. Nahe dabei ۱۳۸۹ steht *برنج*, aber *گرنج* kommt im Schahname öfter vor als *برنج*, und die Gleichberechtigung beider Formen für Firdausi's Land und Zeit wird dadurch gesichert, dass bei Muwaffaq S. 6 paen. s. v. *آرز* der Reis *گرنج* heisst, 54, 4 *کابل* als *برنج* als Rubrum (unter dem Buchstaben *b*) und darauf noch einmal in derselben Zeile *برنج کابل* steht. Dieser Form muss meines Erachtens eine indische mit Nasal zu Grunde liegen. Für *vrinhi* wäre *biring*, *guring* durchaus regelrecht; nicht für *vrihi*.«]

Bisher unerklärt war die Glosse *ܒܪܢܓ* DBB 2071, PSM. 4458. Das ist verschriebenes *temn*, *temen*, das in Mittelarabien jetzt für Reis übliche Wort dunkler Herkunft.⁵⁾ [NÖLDEKE brieflich: »Das moderne *تمن* ist wohl aus Indien. Auf keinen Fall semitisch. Es ist gebräuch-

1) KOHUT, *Studies* 398.

2) LAGARDE, *gA* 24, 224. *ܒܪܢܓ* Barzillaj, Jezira 230. 348. *פירינג*. Tobia Kohen s. unten.

3) DBB 432. 285 n. 16. *ܒܪܢܓ* 668 PSM 1068.

4) Stellen für *گرنج* ۱۳۸۳ paen., ۱۳۸۴, 3, ۱۳۹, 11. Ganz nahe bei letzterer Stelle, .Z. 5 v. u. aber *برنج*. Unsere Schahname-Texte sind nicht so, dass auf solche Dinge irgend Verlass wäre, aber der Text Muwaffaq's ist sehr gut.

5) VOLLERS, ZDMG 50, 629. Reis in Arabien ZDMG 49, 714.

Zeitschr. f. Assyriologie, XXI.

lich im 'Irāq und in Arabien selbst. Das Glossar zu SOGIN'S *Diwan aus Centralarabien* hat (III 251) *timṣān* Reis, auch *ṭēmēmene* (Deminutiv = *ṭēmēne* und wird u. A. verwiesen auf DOUGHTY 1, 153 *temmān*, river rice from Mesopotamie. DE GOEJE stellt im Glossar zu den Geographen IV 198 den in Chūzistān üblichen Ausdruck für ein ganz kleines Gewicht *ṭēmone* zu diesem Worte. Das war mir nicht wahrscheinlich; aber als ich die zitierte Stelle Muqaddasī 417, 13 nachschlug und da fand, dass Muq. selbst dazu setzt: *وهي الارزة* (in Cod. C, der eine andere vom Verfasser selbst gemachte Rezension des Buches gibt: *الارزة يسمنها ṭēmone*), musste ich ihm beitreten. DE GOEJE zitiert noch Ibn Ḥauqal 179, 9, aber dies Zitat ist leider falsch.❦]

Von fremdsprachlichen Glossen in der rabbinischen Literatur ist zu erwähnen: *riso* RISip. Pea 8, 3, Švi 2, 7. קיש Kolbo 19^d, קיש *Lebusch* und Mag. Abr. Or. Ch. 208, 7.

2. Geschichtliches.

R. Jochanan b. Nūri, der sich auch sonst für botanisch-halachische Spezialitäten interessierte, wollte den Reis unter die Getreidearten eingereiht wissen, konnte aber mit seiner Meinung gegen die Mehrheit der Schriftgelehrten nicht durchdringen. Doch zeigt seine Opposition, dass keine alte, unanfechtbare Praxis für die Klassifikation des Reises vorlag. Er und sein grosser Zeitgenosse R. Akiba¹⁾ sind die ersten, deren Name in Verbindung mit dem Reis vorkommt; es ist darum nicht wahrscheinlich, dass man den Reis in Palästina wesentlich früher, etwa schon um die Mitte des ersten vorchristlichen Jahrhunderts angebaut habe.²⁾ Zum Eingange des ersten Jahrhunderts, wohin uns eine Generation vor R. Akiba führt, stimmt nun sehr gut, wenn Strabo berichtet, man baue auch in Niedersyrien

1) TBm III 376, 25.

2) *J. Enc. s. v. Botany* p. 334.

Reis. Die Worte καὶ ἡ κάτω δὲ Συγία φέει bei Strabo XV 1, 8 hält HEHN, wie es scheint mit Recht, für einen Zusatz Strabo's zu dem Berichte des Aristobulos, eines Begleiters Alexander's d. Gr., über den Reisbau in Baktriana, Babylonien und Susis.

Ich kann mich darum der sehr ingeniösen und bestechenden Konjektur WELLHAUSEN's,¹⁾ so gelegen mir ein Beleg für Reis bei Sirach wäre, nicht anschliessen. Zu dem geschichtlichen Grunde kommt hinzu, dass Reis nicht das richtige Bild gibt und dass *θεῦμα* schlecht zu dem stehenden sumpfigen Wasser passt, in welchem die Reissaat gedeiht.

3. Sachliches.

Der palästinische Reis hatte schon in mischnischer Zeit eine besondere Qualität; er war, wie es scheint, von besonderer Weisse, die sonst nur in der Gegend von Antiochien²⁾ vorkam, doch soll auch der antiochenische Reis rötlicher gewesen sein.³⁾

Ueber den Anbau des Reises berichtet die Mischnah gelegentlich, man dürfe die Saat im Sabbatjahre wohl einschlemmen — das dürfte ממרס meinen —, aber nicht die

1) WELLHAUSEN will nach brieflicher Mitteilung S. FRAENKEL's Sir. 39, 13 für Rose: Reis lesen. Ich weiss nicht, ob W.'s Konjektur schon veröffentlicht ist und habe die vorliegenden Bemerkungen über den Reis auf die Mitteilung FRAENKEL's hin geschrieben.

[NÖLDEKE brieflich: »Die Annahme W.'s ist wirklich bedenklich. Der syrische Text stellt manches um. Seine *וְנָן* hängen wohl mit der Verwechslung von *לִבְנָה* und *לִבְנָן* Vers 14 zusammen.«]

2) חולת אנטיכיא (jHor III 48^a, 45, Jalk. Prov. 956 aus Vaj. r. 5, 4 — irrig חולות — Debar. r. 4, 8 א' לחולתה של א' — so l. —) TDem II 47, 9, jII 22^a, 11, irrig RŠ zu Dem 2, 1 שבו חולת ושכאנט' und חילת א'. Weder חולת א' noch das daselbst genannte בורן (בור) ist, trotz JASTROW 194, identifiziert. Maim. zu Dem 2, 1. Reisbau bei Tiberias: BUHLE, *Calendarium Palaest. oeconomicum*, Göttingen 1785 p. 29.

3) jDem II 22^b, 74 אבחר הוא סימוק הוא — אבחר הוא wird mit der Marginalnote als Korruptel von אנטיכיא anzusehen sein, trotz FL. zu Lv I 280 und Azulaj, der ירוק erklärt, also an أخضر denkt.

Blätter abschneiden — מִסְחִין Švi 2, 10 —, um die Körnerbildung zu befördern. Die Reissaat, sowie die der Gefährten des Reises in der tannaitischen Terminologie: Durra, Hirse und Sesam, reift nicht gleichzeitig, sondern strichweise, darum wird ihr Verhältnis zum Sabbathjahre nicht wie das der Getreidearten nach dem Anfangsstadium der Reife, sondern nach dem Wurzelschlagen bestimmt. Nach anderer Ansicht griff man auf das Wurzelschlagen zurück, weil der durchschnittliche Reifegrad sich beim Reis nicht gut bestimmen lässt.¹⁾

Der Schwund für enthülsten Reis wird wie für Weizen auf 2,5% pro Jahr berechnet, während er sich für Gerste und Durra auf 5%, für unenthülsten Reis, für Emmer und Leinsaat auf 10% stellt.²⁾

Der Reis wird enthülst³⁾ und kommt so in den Handel. Er wird hauptsächlich in gekochtem Zustande gegessen,⁴⁾ auch am Pessach, da er für keine Getreideart gilt⁵⁾ und auch keine eigentliche Brotfrucht ist. Man kennt in Palästina viererlei Arten der Zubereitung⁶⁾ durch Kochen, wobei der Aufmerksamkeit nicht entging, dass der gekochte Reis die Wärme auffallend lange hält.⁷⁾

Eine eigentliche Brotfrucht ist der Reis, wie gesagt, nicht; doch wurde aus Reismehl, eventuell unter Zusatz

1) Švi 2, 7, RŠ zSt. jII 34^a, 3. 11, Sifra Behar 105^c, RAbD zSt. Rh 13^b. פֶּרִיץ nicht »Hülsenfrüchte, die enthülst werden« (Levy), bei RiSip. durch עֲרוּגוֹת Beete wiedergegeben. R. Chananel schweben dabei die Beete vor, in welche die Reisfelder durch die Dämme geteilt werden.

2) Bm 3, 7, T III 376, 23, b 40^a.

3) שאִינוֹ קָלוּף TTej I 684, 15, Bm 40^a. Unenthülsten Reis soll שְׁעוּרָה שֶׁל אֹרֶז bezeichnen, doch scheint der Ausdruck eher auf die Rispe zu gehen. Pea 8, 3, jTer I 40^d, 5.

4) מְבוּשְׁלֵי אֹרֶז Pea 8, 3, jTer I 41^d, 27. jTer das., Tebj I, 1. מְבוּשֵׁל אֹרֶז Gaon Lyck Nr. 45, p 18^a.

5) Pes 114^b חֲבֵשִׁיל RChan: מְבוּשֵׁל.

6) שְׂרִיף-שְׁלִיק-בְּרִיר-בּוֹל jBer VI 10^b, SERILLO und FRANKEL zSt. Azulaj כֶּכֶר לֹאֲדִין 164^b.

7) פִּינְכָא דְאֹרֶז jMaas I 49^b, 19(so), jSabb III 6^b, 23.

von Weizenmehl auch Brot gebacken,¹⁾ das aber als Mazza nicht verwendet werden durfte.²⁾ Das aus Reismehl hergestellte Gebäck kann dann wieder gekocht werden.³⁾

4. Halachisches.

Die Halacha zählt den Reis trotz Widerspruches des R. Jochanan b. Nūri nicht zu den Getreidearten,⁴⁾ sondern zu den sogenannten Sämereien.⁵⁾ Er steht den Hülsenfrüchten nahe.⁶⁾ Man zählt ihn nicht zum Getreide, denn sein Teig säuert nicht,⁷⁾ sondern er geht in Fäulnis über.⁸⁾ Er bildet mit Durra, Hirse und Sesam eine stehende Reihe, die als besondere Gruppe halachisch gleicher Behandlung unterliegt⁹⁾ und nicht teighebepflichtig ist.¹⁰⁾ Doch unterwarf man den Reis in Chuzistan, wohl weil er dort die eigentliche Brotfrucht vertrat, der Teighebe.¹¹⁾

Dem Reis steht Durra am nächsten, auch syrisch werden חטטל סגסג זן זן beisammen genannt.¹²⁾ Doch steht Durra, wie die Eulogie über Reis zeigt, um eine Schattierung

1) Challa 3, 7, 10, T I 98, 22 (l. זמן, nicht מן זמן, j III 59^a, 13. פת חטטל זן זן Ber 37^a, Löwy, *Techn. u. Term. d. Müller u. Bäcker* 46. חטטל זן זן DBB 824, עיסת אורי Mech Hoffm. 19.

2) Chall 3, 7, Mech Hoffm. 19, Pes 35^a.

3) T Ber IV 9, 6, j VI 10^b, 10.

4) T Ned IV 279, 17, b 55^b.

5) T Ber IV 9, 6 (so), j VI 10^b, 10, זרעונים.

6) Neben קטניות Mech 8^b, 12, Fr. Mech Dt Hoffm. I 14 j Num 15, 19 und GBGR zSt.

7) לירי מצה וחמץ so auch j Pes II 29^b, 14, aber Mech Hoffm. 19 durch Pes 35^a beeinflusst: חימוץ.

8) לירי סרחון Mech 8^b, MechDt a. O. Sifre I 110, 31^a, I 146, 54^b, j Pes II 29^b, 14.

9) Švi 2, 7, j II 34^a, 10, Chall 1, 4, Mech 8^b, 12, 9^a, 12. Sifre a. O. MechDt Hoffm. I 14, *Pflanzenn.* 103.

10) Challa 4, 3, T II 98, 29.

11) Pes 50^b 12. 51^a: זן חוואי = זן חוואי PSM s. v. BERLINER, *Beitr. z. Geogr. Bab.* 35, *JEnc.* s. v. Shushan.

12) PSM 3846, Audo 492. 493. Buchweizen (*tatarka*) für eine Art Reis gehalten. Pachad Jicchak זן, 184^a.

tiefer in der Schätzung, was dem grösseren Nährwerte des Reises oder dem Eindrucke der Opposition R. Jochanan b. Nūri's zuzuschreiben ist. Auch sonst kommt dem Reis eine gesonderte Stellung zu.¹⁾

Die Halacha hatte Anlass, sich mit dem Reis zu beschäftigen, um die Zugehörigkeit der Saat zu den verschiedenen Deputaten und das Verhältnis der Frucht zum Pessach,²⁾ zur Teighebe und zu den Eulogien³⁾ festzustellen, die ihm in den verschiedenen Formen zukommen, in denen er genossen werden kann.

5. Rabbinisches.

Raschi gibt in seinem Talmudkommentar אורו durch *mil*, Hirse wieder, wogegen die Tossafot mit Recht Einspruch erheben. Doch hat Raschi selbst in einem Gutachten die richtige Identifikation: »Die Reisearten, אורו, die ריש, *ris* heissen, sind am Pessach nicht verboten, gehören nicht zu den fünf Getreidearten; es ist auch, nach Aussage der Leute aus Reis produzierenden Ländern nicht wahr, dass der Reis, bevor er in den Handel kommt, gekocht werde.«⁴⁾

Die irrige Nachricht, der Reis werde in seiner Heimat gekocht, bevor er in Handel kommt, wird darauf zurückgehen, dass er nach dem Enthülsen getrocknet oder gedörst wird, weil er sich sonst nicht zur Versendung eignen würde.

Aus späterer Zeit gibt der Arzt Tobia ha-Kohen die

1) TAz IV 467, 8.

2) Pachad Jicchak s. v. אורו. Palaggi Mo'ed lekol Chaj 2, 7.

3) TBer IV 9, 6, jVI 10^b, 10, b 37^a. Jehudaj Gaon (MÜLLER, *Maftach* p. 29), Gaon Lyck Nr. 45 p. 18^a. Torathan schel Rischonim II 5. Hal. ged. p. 54 und HILDESHEIMER zur St. Maim H Ber 3, 10, Tur u. Sch. Ar. u. Comm. Or. Chajj. 208, 7. Eschkol I 64, Schibbole ha-Leket p. 126. Orchoth Chajjim 37^b. Kolbo 19^d.

4) Pflanzennamen bei Raschi Nr. 69.

lateinische und türkische Benennung für Reis: אורז *oryza* und פירינג, in der Sprache der Mischna: אורז.¹⁾

Aus neuerer Zeit sind einige Zeilen über den Reis bei BARUCH LINDAU (1788) zu erwähnen: er schreibt nach, was er in den naturgeschichtlichen Lehrbüchern über den Reis findet, erwähnt den Import aus Italien und Amerika und die Arrak-Bereitung.²⁾

Nachbemerkung. Reisbau in Aegypten.

Aeltere Nachrichten über den Reisbau in Aegypten hat NORDMEYER zusammengestellt,³⁾ neuere haben ASCHERSON und SCHWEINFURTH, die folgende arabische Benennungen haben:

<i>rouzz yémeny</i>	<i>Oryza sativa</i> L. var. <i>italica</i> Alef
<i>rouzz guenâwy</i>	} var. <i>vulgaris</i> Kcke
» <i>seba'iny</i>	
<i>rouzz 'ain-el-bint</i>	} var. <i>erythroceros</i> Kcke
» <i>rachîdy</i>	
<i>rouzz guenâwy gharbâwy</i>	var. <i>ianthoceros</i> Kcke
» <i>fakhl</i>	var. <i>pyrocarpa</i> Alef ⁴⁾
<i>rouzz, arouzz, Reis.</i> ⁵⁾	

1) Maase Tobija 151^a.

2) Reschith Limmudim p. 77^a.

3) NORDMEYER, *Calendarium Aegypti oeconomicum* 1792. Göttingen. Index s. v. *oryza*.

4) ASCHERSON und SCHWEINFURTH, *Flore d'Égypte* Suppl. 779 nach KÖRNICKE.

5) Das., *Flore* p. 166. Das. noch *djourrai?* und *choulleykh*. *Oryza australis* ABr. — *rouzz Oryza sat.* und *rouzz el-mâ O. punctata* hat R. HARTMANN, *Naturgeschichtlich-medizinische Skizze der Nilländer* 178.